

August 2012

PERSONAL INFORMATION

Name: Caterina D'Amico
Address: via Marco Polo 22, 10129 Turin, Italy
Telephone: +39 347 1864822
E-mail: caterina@consumovirtuoso.it
Web: <http://www.consumovirtuoso.it>
LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/caterinadamico>
Nationality: Italian
Date of birth: 15 May 1979

EDUCATION

- March – December 2007* **Script & Pitch Workshop**, advanced script development course for European screenwriters and story-editors.
- October 2004 – June 2006* **"Holden Master"**, a two-year **course of creative writing and editing** at the "Holden School", in Turin. Through several workshops in different disciplines (such as fiction-writing, scriptwriting, play-writing, journalism, editing), the course aimed at developing and improving the creative skills of students.
- 4 November 2003* **Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)**, **German language certificate**, at the Goethe Institut in Naples, with **full marks** ("sehr gut").
- 28 October 2003* **Bachelor of Arts**: Master Degree in Ancient Letters (300 credits) at the University "Federico II" in Naples, with **first class honours** (110/110 e lode).
- April – September 2000* **Erasmus Program** at the Freie Universität-Berlin.
- 1997* **High school certificate** (in classical studies) at the "Liceo P. Giannone" in Caserta, with **full marks** (60/60).

LANGUAGE COMPETENCES

ITALIAN: mother tongue.
ENGLISH: *excellent* reading, writing and verbal skills (*native mastery, C2 level*).
GERMAN: *excellent* reading, writing and verbal skills, certified by **KDS (C2 level)**.
SPANISH: *excellent* reading, writing and verbal skills.
NEW GREEK: *very good* reading, writing and verbal skills.
FRENCH: *very good* reading, writing and verbal skills.
MANDARIN CHINESE: *basic* reading and verbal skills.

PROFESSIONAL PROFILE

EDITOR, LINGUIST, WRITER

My specialties:

- **Top-quality editing** and **proofreading** of fiction and non-fiction texts
- **Editorial consulting** for publishers, focused on **selecting fiction** and **non-fiction** texts, from a market-oriented perspective
- **Writing, research** and **copywriting** for **documentaries, articles, interviews, advertising campaigns**
- **Environmental communication** through my own website [Consumovirtuoso](#) and the web-magazine [Greenme](#), dealing with eco-sustainable life-styles
- Workshops and events of **environmental education**
- **Top-quality translations** in **several language pairs** and in different fields, such as social studies, politics, history, environment, marketing, videogames as well as fiction and technical texts (IT and life sciences)
- **Linguistic teaching** with innovative approach and methods (focused on the use of spoken language)

MAIN AREAS OF INTEREST:

- **documentary and journalistic report**
- **copywriting and social media marketing**
- **editorial work**
- **education development and promotion of creative and eco-sustainable activities**
- **filmmaking**
- **linguistic services**

WORK EXPERIENCE

- Since April 2012* (current activity) Freelance **editor** and **consultant** for the publisher and no-profit organisation [Linaria](#):
- **editing** and proofreading of **books dealing with environmental topics** (such as urban gardening, guerrilla gardening, biodiversity).
- Since January 2012* (current activity) Freelance **linguist** for the agency [Keywords International](#):
- localisation (German-Italian) of **videogames**.
- Since June 2011* (current activity) Freelance **editor, linguist, and quality manager** for the New York-based agency [Transperfect Translations International](#):
- Main fields of expertise: **Life sciences, IT, tourism, marketing**.
- Since May 2001* (current activity) **Interviewer** and **copywriter** for HicAdv Srl, Reggio Emilia:
- **Narrative advertising** and ethnography of work activities for the project [Territori.Coop](#), advertising campaign of Coop Italia (winner of the Legambiente **Prize for Environmental Innovation**, and of the GDOWeek **Ethic Award** 2011);
- **Video-interviews** to food suppliers;
- **Articles** about the processes of **food production**, and about **sustainability** and quality in the food industry.
- August 2011 – March 2012* Freelance **linguist** for the graphic agency [CCRZ](#) (Lugano, Switzerland), responsible for the English translation of **marketing materials**, such as press releases, newsletters, and brochures of [Prodir](#) products. Particularly, I've attended to the English copy of Prodir catalogue 2012.
- November 2011- January 2012* Organisation of the **event “Food, Health and Environment”**: cycle of conferences about the alternatives for an eco-sustainable and healthy diet.
- February 2010 – June 2012* Freelance **editor, linguist, and consultant** for publisher Feltrinelli, Milan:
- **Selection of fiction and non-fiction books in 5 languages** (English, German, Spanish, French, Greek)
- **Research and interviews** for booklets attached to documentaries, such as *The Cove*;
- **Translation of articles** for booklets attached to feature films and

documentaries.

- June 2011 – July 2011 **Environmental activist** for Legambiente: participation to the environmental campaign **Goletta Verde**, aimed at monitoring the state of health of the Mediterranean and the Italian coasts, and safeguarding our natural resources.
- October 2009 – August 2010 **IT multilingual technical support** (in Italian, English, German, French, Spanish and Greek) on behalf of IBM and Sony, at Arka Service S. r. l. (Turin).
- January 2007 – February 2010 Freelance **editor, linguist, and consultant** for different Italian publishers (Bollati Boringhieri, Turin; Ponte alle Grazie, Milan; Chiare Lettere, Milan; Fazi, Rome).
- February 2008 – July 2009 **Guest teacher** at “Liceo Berti”, Turin (Italian and Latin).
- October 2007 **Interpreter** for business negotiations (**German-Italian**) for Biogas Energia S.r.l. in Turin.
- January – May 2007 **Dramaturgy of “Parole sul filo”, a reading-circus variety show**, performed at the Book Fair in Turin, 10 May 2007.
- November 2006 – May 2007 **Teaching workshops in creative writing and script analysis** at the “Liceo D. Berti” in Turin.
- October 2006 – January 2007 **Training period** at the Bollati Boringhieri editorial office, focusing on **proofreading and editing**.
- October 2002 – June 2003 **Italian course for immigrants**, at the non-profit organisation “Nero e non solo” in Caserta.
- Since 2000 **Teaching experiences** (Italian, Latin, modern languages for secondary school- and university-students) and translations of texts of ancient history.

EDITORIAL AND LINGUISTIC WORK

Publications: **Editing, research, interviews and contributions for *Il lamento del mare*** (*The lament of the sea*), book attached to the award-winning documentary *The Cove*, Feltrinelli, Milan 2010. The book contains **my essay *The perpetual slaughter***.

Main translated books and articles: **English>Italian:**

- Katharine M. Rogers, *Cats*, essay, Bollati Boringhieri, Turin 2008;
- Edwin A. Abbott, *Flatland*, novel, Bollati Boringhieri, Turin 2008;
- Zygmunt Bauman, *Modernity and Ambivalence*, essay, Bollati Boringhieri, Turin 2010;
- Thomas Dumm, *Loneliness as a Way of Life*, essay, Bollati Boringhieri, Turin 2010;
- Articles and interviews attached to feature films and documentaries, such as *The Cove*, *H.O.T.*, *September Issue*, *Away We Go*, *Inside Job*, *Bobby Fischer Against the World*, *Page One*, Feltrinelli, Milan 2010-11.

German>Italian: Bernd Roeck, *Mörder, Maler und Mäzene*, essay, Bollati Boringhieri, Turin 2007.

Greek>Italian

- Articles of ancient Greek history for the Department of Ancient History, University “Federico II”, Naples (2002-2003).

Italian>English:

- *Starting Over From Scratch*, article about politics for the [Damen Institute](#) website;
- Marketing materials for [Prodir](#) products;
- Articles about science and culture for [Occulto Magazine](#).

Main revised translations:

- **German>Italian:** Martin Pollack, *Il morto nel bunker. Inchiesta su mio padre*, Bollati Boringhieri, Turin 2007.
- **Spanish>Italian:** Pedro Gonzalez Calero, *Rido ergo sum*, Ponte alle Grazie, Milan 2008.
- **French>Italian:** Pierre Musso, *Il Sarkoberlusconismo*, Ponte alle Grazie, Milan 2008.
- **French>Italian:** articles attached to the movie *The Illusionist*, Feltrinelli, Milan 2011.
- **English>Italian:** subtitles for the movies *The End of the Line*, *Inge*, and *Page One*, Feltrinelli,

Milan 2010-2011.

- Editing:
- Davide Sparti, *Musica in nero*, Bollati Boringhieri, Turin 2007.
 - Romano Gasparotti, *Filosofia dell'eros*, Bollati Boringhieri, Turin 2007.
 - Paola Bertucci, *Viaggio nel paese delle meraviglie*, Bollati Boringhieri, Turin 2007.
 - Luca Scarlini, *Lustrini per il regno dei cieli*, Bollati Boringhieri, Turin 2008.
 - Serge Latouche & Enzo Barnabà, *Sortilegi dall'Africa nera*, Bollati Boringhieri, Turin 2008.
 - Paolo Mazzaello, *Il professore e la cantante*, Bollati Boringhieri, Turin 2008.

ARTISTIC COMPETENCES

CINEMA

- March – December 2007 **"Book of Forty", project for a feature film**, is developed within Script & Pitch Workshop, and pitched in November in Turin in front of a panel of producers coming from all over Europe.
- 22 October 2005 **"Ferrero Prize" for the best film-review**, at the Alessandria Festival of Film Criticism. The winning review (**about "3-Iron", by Kim-Ki-Duk**) was published in the magazine "Cineforum" (n. 451), and in the website www.cinemacoreano.it.

THEATRE EXPERIENCES

- September – October 2006 **Play-writing workshop** at the "Holden School" with the company "Fanny & Alexander", from Ravenna: production of some pictures for a video installation.
- 2004 –2006 **Play-writing workshops** at the "Holden School" (within the master course), with British playwright and actor Tim Crouch, directors Antonio Latella and Gabriele Vacis, and playwrights and actresses Laura Curino and Lucilla Giagnoni.
- October – November 2004 **Physical theatre workshop** with Philip Radice (Lecoq method) in Turin.
- 14 - 18 June 2004 **Physical theatre workshop** with Roberto Bacci and Silvia Rubes (Grotowski method) in Pontedera.
- 16 - 28 March 2004 **Participation in the play "Missing"**, conceived and directed by Neapolitan director Lucio Colle.
- June 2003 **Participation in the play "Misteri"** (Naples stories), conceived and directed by Lucio Colle.
- April 2003 **Physical theatre workshop** with Lucio Colle.
- Since 1998 **Production of five plays** with two amateur-companies.

COMMUNICATION AND ORGANISATIONAL SKILLS

Excellent communication and organisational skills, developed in teaching, as well as in the production of the plays, in the editorial work and in the environmental and journalistic activities.

TECHNICAL SKILLS

Very good computer competences: Windows, Office, DOS, Internet, CAT Tools; general troubleshooting and basic competences about networks.

INTERESTS

Writing (journalism, fiction, scriptwriting), animals and environment, eco-friendly life-styles, nature, linguistics and eastern languages, social media marketing, travelling, cooking, reading, cinema, theatre, history.